

A Service of the Thomas-Institut, Köln

Introduction

Biography of Averroes

Averrois Opera

Commentaries on Averroes

Editions and Translations

Bibliography of Scholarly Literature

The Medieval Translators

Sources & Abbreviations

This Page as PDF-File

Averroes Latinus Edition

Averroes-Database

[33]

Enquiry whether the intellect in us, named the material intellect,

is able to know in the end the separate forms or not

Title: Kitāb fī l-faḥṣ hal yumkin al-ʿaql ʾallaḏī fīnā wa-huwa al-musammā bi-l-hayūlānī ʾan yaʿqila al-ṣuwar al-mufāriqa bi-ʾāḫirihī ʾau lā yumkin ḏālika wa-huwa al-maṭlūb ʾallaḏī kāna ʾAristūṭālīs waʿadanā bi-l-faḥṣ ʿanhū fī kitāb al-nafs

(U 31). D 27: "Kitāb al-faḥṣ min ʾamr al-ʿaql"; may correspond to B 41: "Al-masāʾil ʿalā kitāb al-nafs"; the Hebrew title is "ʾIggeret ʾefšarut ha-debequt", that is "Epistle on the possibility of conjunction".
This treatise has been preserved only in Hebrew translation together with a commentary by Mošeh Narboni, dating from 1344.

Cf. E § 43.1; HÜb § 99, 100.

Hebrew incipit: הכונה בזה המאמר שנחקור האם אפשר השכל אשר בנו והוא הנקרא בהיולאני שישכיל הצורות הנבדלות בסוץ או אי אפשר זה והוא הדרוש אשר היה ארסטו מיעד אותנו בחקירה ממנו בס׳ הנפש

Manuscripts:

a) arab.:
none

b) hebr.:
Always accompanied by the commentary by **Mošeh Narboni (1344)** on this treatise:

Berlin, Staatsbibliothek, Ms. or. Qu. 681 [with commentary by Yoṣef ben Šem Tob; incomplete]
Oxford, Bodleian Library, Ms. hebr. 116 (??)
Oxford, Bodleian Library, Ms. hebr. 119 (??)
Leipzig, Universitätsbibliothek, Ms. hebr. 43, ff. 1v-21r
Leiden, Universiteitsbibliotheek, Ms. hebr. 6
München, Bayerische Staatsbibliothek, Ms. hebr. 108
München, Bayerische Staatsbibliothek, Ms. hebr. 110 [incomplete]
Parma, Biblioteca Palatina, ?? (De Rossi, Ms. 415)
Paris, Bibliothèque nationale, Ms. héb. 918
Paris, Bibliothèque nationale, Ms. héb. 947
Paris, Bibliothèque nationale, Ms. héb. 957

c) lat.:
This text has never been translated to Latin.

Editions:

b) hebr.:

• *Des Averroës Abhandlung "Über die Möglichkeit der Conjunktion" oder "Über den materiellen Intellekt"* / [Parallel title:] Maʾamar ʾefšarut ha-debequt ʾo maʾamar be-sekel ha-hayulāni le-Ibn Rušd. Nach Handschriften zum ersten Male herausgegeben, übersetzt, erläutert, mit Einleitung und Parallelstellen versehen von Ludwig Hannes. Heft 1. Halle an der Saale, 1892. {104}

- This edition contains only the first eight sections of the treatise. A second part was not published.

• *The Epistle on the Possibility of Conjunction with the Active Intellect by Ibn Rushd with the Commentary of Moses Narboni*. A critical edition and annotated translation by Kalman P. Bland (Moreshet. Studies in Jewish History, Literature and Thought 7). New York, 1982. {105}

- Reviews

Translations:

• *Des Averroës Abhandlung "Über die Möglichkeit der Conjunktion" oder "Über den materiellen Intellekt"* / [Parallel title:] Maʾamar ʾefšarut ha-debequt ʾo maʾamar be-sekel ha-hayulāni le-Ibn Rušd. Nach Handschriften zum ersten Male herausgegeben, übersetzt, erläutert, mit Einleitung und Parallelstellen versehen von Ludwig Hannes. Heft 1. Halle an der Saale, 1892. {104}

• *The Epistle on the Possibility of Conjunction with the Active Intellect by Ibn Rushd with the Commentary of Moses Narboni*. A critical edition and annotated translation by Kalman P. Bland (Moreshet. Studies in Jewish History, Literature and Thought 7). New York, 1982. {105}

• *Averroè e l'intelletto pubblico. Antologia di scritti di Ibn Rushd sull'anima*. Introduzione e cura di Augusto Illuminati. Traduzioni di Barbara Chiorrini Dezi, Laura Fortini e Augusto Illuminati. Roma, 1996. {92}

- Contains on pp. 177-202 a translation of this text.

Supercommentaries:

Mošeh Narboni (1344): cf. HÜb § 99.

Yoṣef ben Šem Tob (shortly before 1454): cf. HÜb § 100.

Yoṣef ben Šem Tob (1454) [Abstract of the preceeding]: cf. HÜb § 101.

Literature:

Cf. the bibliography, sections on Psychology and Theory of Intellect.

See also: (19) Vennebusch, "Zur Bibliographie des psychologischen Schrifttums des Averroes",...

Previous Averrois Opera Next

David Wirmer, Thomas-Institut, Cologne
Last updated: 02/07/2006